

2 Macabeus 10

1 Μακκαβαῖος δὲ καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τοῦ
1 Macabeu mas e os com ele, do

Κυρίου προάγοντος αὐτοὺς τὸ μὲν
Senhor que precede a eles, o de fato

ἱερὸν ἐκομίσαντο καὶ τὴν πόλιν 2 τοὺς
Templo obtiveram e a cidade. 2 Aos

δὲ κατὰ τὴν ἀγορὰν βωμοὺς ὑπὸ τῶν
mas como à praça altares por os

ἀλλοφύλων δεδημιουργημένους ἔτι
estrangeiros que foram construídos, ainda

δὲ τεμένη καθεῖλαν 3 καὶ
mas bosques sagrados desceram. 3 E

τὸν νεὸ καθάρισαντες ἕτερον
ao templo que purificaram, outro

θυσιαστήριον ἐποίησαν καὶ
altar de sacrifício fizeram. E

πυρώσαντες λίθους καὶ πῦρ ἐκ τούτων
que queimam pedras e fogo destas

λαβόντες ἀνήνεγκαν θυσίας μετὰ
que tomam, ofereceram sacrifícios depois

διετῇ χρόνον καὶ θυμίαμα καὶ
de dois anos tempo, e incenso, e

λύχνους καὶ τῶν ἄρτων τὴν πρόθεσιν
lâmpadas e os pães da proposição

ἐποίησαντο 4 ταῦτα δὲ ποιήσαντες
fizeram. 4 A essas mas que fazem

ἤξιωσαν τὸν Κύριον πεσόντες ἐπὶ
rogaram ao Senhor que caem sobre

κοιλίαν μηκέτι περιπεσεῖν τοιούτοις
ventre não mais a encontrar a esses

κακοῖς ἀλλ' ἐάν ποτε καὶ ἀμάρτωσιν
males; mas se então também transgridam
ὑπ' αὐτοῦ μετὰ ἐπιεικείας
por ele depois com moderação

παιδεύεσθαι καὶ μὴ βλασφήμοις καὶ
ser corrigido, e não a blasfemas e

βαρβάροις ἔθνεσιν παραδίδοσθαι 5 ἐν ἣ
bárbaras etnias ser entregue. 5 Em que

δὲ ἡμέρα ὁ νεὼς ὑπὸ ἄλλοφύλων
mas dia o Templo por estrangeiros

ἐβεβηλώθη συνέβη κατὰ τὴν αὐτὴν
fora profanado, ocorreu como o mesmo

ἡμέραν τὸν καθαρισμὸν γενέσθαι τοῦ
dia a purificação surgir do

ναοῦ τῇ πέμπτῃ καὶ εἰκάδι τοῦ αὐτοῦ
Templo ao cinco e vinte do próprio

μηνός ὅς ἐστιν Χασελευ 6 καὶ μετ'
mês que é de Kislev. 6 E com

εὐφροσύνης ἦγον ἡμέρας ὀκτὼ
regozijo trouxeram dias oito,

σκηνωμάτων τρόπον μνημονεύοντες
à das tendas forma, que se lembram

ὥς πρὸ μικροῦ χρόνου τὴν τῶν
como antes do pouco tempo a das

σκηνῶν ἐορτὴν ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς
tendas festa nos montes e nas

σπηλαίοις θηρίων τρόπον ἦσαν
cavernas de feras à forma estavam

νεμόμενοι 7 διὸ θύρσους καὶ
que devoravam. 7 Portanto, tyrssus e

κλάδους ὠραίους ἔτι δὲ καὶ φοίνικας
ramos viçosos ainda mas e palmas

ἔχοντες ὕμνους ἀνέφερον τῷ
que têm, hinos entoavam ao

εὐδοώσαντι καθαρισθῆναι τὸν ἑαυτοῦ
que prosperou ser purificado o próprio

τόπον 8 ἐδογμάτισαν δὲ μετὰ
Lugar. 8 Decretaram édito mas com

κοινῷ προστάγματος καὶ ψηφίσματος
comum assunto e voto,

παντὶ τῷ τῶν Ἰουδαίων ἔθνει κατ’
a toda à dos judeus etnias como

ἐνιαυτὸν ἄγειν τάσδε τὰς ἡμέρας 9 καὶ τὰ
ano trazer esses os dias. 9 E as

μὲν τῆς Ἀντιόχου τοῦ προσαγορευθέντος
de fato do Antíoco, do designado

Ἐπιφανοῦς τελευτῆς οὕτως εἶχεν 10
Eρίfanes do fim assim tinha. 10

νυνὶ δὲ τὰ κατὰ τὸν Εὐπάτορα
Agora mas as como o Eurátor

Ἀντίοχον υἱὸν δὲ τοῦ ἀσεβοῦς
Antíoco, filho mas do ímpio

γενόμενον δηλώσομεν αὐτὰ συντέμνοντες
que surge relataremos a elas, que resume

τὰ συνέχοντα τῶν πολέμων κακά
os que mantêm das guerras males.

11 οὗτος γὰρ παραλαβὼν τὴν βασιλείαν
11 Este pois que toma o reino,

ἀνέδειξεν ἐπὶ τῶν πραγμάτων Λυσίαν
estabeleceu sobre os assuntos Lísias

τινά Κοίλης δὲ Συρίας καὶ Φοινίκης
certo, da Coele mas Síria e da Fenícia

στρατηγὸν πρῶταρχον 12 Πτολεμαῖος γὰρ
general principal. 12 Ptolomeu pois

ὁ καλούμενος Μάκρων τὸ [δίκαιον](#)
o chamado Mácron, a justiça

συντηρεῖν προηγούμενος [πρὸς](#) τοὺς
preservar que se prefere para os
[Ἰουδαίους](#) [διὰ](#) τὴν γεγонуῖαν [εἰς](#) αὐτοὺς
judeus pela que surge a eles

[ἀδικίαν](#) ἐπειρᾶτο τὰ [πρὸς](#) αὐτοὺς
injustiça, tentava os para eles

εἰρηνικῶς διεξάγειν 13 [ὄθεν](#)
pacificamente tratar. 13 Daqui

κατηγορούμενος [ὕπὸ](#) τῶν [φίλων](#) [πρὸς](#)
que se acusa pelos "Amigos" para
τὸν Εὐπάτορα [καὶ](#) προδότης [παρ'](#)
o Eurátor. E traidor junto

[ἕκαστα](#) [ἀκούων](#) [διὰ](#) τὸ τὴν Κύπρον
cada que ouve por o a Chipre

ἐμπιστευθέντα [ὕπὸ](#) τοῦ Φιλομήτορος
que fora confiada pelo Filometor

[ἐκλιπεῖν](#) [καὶ](#) [πρὸς](#) Ἀντίοχον τὸν Ἐπιφανῆ
faltar, e para Antíoco o Epífanēs

ἀναχωρῆσαι μήτε εὐγενῇ τὴν
reverter não tanto nobre a

ἐξουσίαν εὐγενίσας φαρμακεύσας
autoridade que é nobre por drogas

ἑαυτὸν [ἐξέλιπεν](#) τὸν [βίον](#) 14 Γοργίας [δὲ](#)
própria falhou a vida. 14 Górgias mas

[γενόμενος](#) στρατηγὸς τῶν [τόπων](#)
que surge general dos lugares,

ἐξενοτρόφει [καὶ](#) [παρ'](#) [ἕκαστα](#) [πρὸς](#)
manteve mercenários e junto cada para
τοὺς [Ἰουδαίους](#) ἐπολεμοτρόφει
os judeus mantinha guerra.

15 ὁμοῦ δὲ τούτῳ καὶ οἱ Ἰδουμαῖοι
15 Do mesmo mas a ele, e os idumeus,

ἐγκρατεῖς ἐπικαίρων ὀχυρωμάτων ὄντες
ocupadas apropriadas fortalezas, quais

ἐγύμναζον τοὺς Ἰουδαίους καὶ τοὺς
treinavam os judeus e aos

φυγαδεύσαντας ἀπὸ Ἱεροσολύμων
que foram expulsos de Jerusalém

προσλαβόμενοι πολεμοτροφεῖν
que acolhem, manter guerra

ἐπεχείρουν 16 οἱ δὲ περὶ τὸν
tentavam. 16 Os mas acerca ao

Μακκαβαῖον ποιησάμενοι λιτανείαν καὶ
Macabeu que fazem prece e

ἄξιώσαντες τὸν Θεὸν σύμμαχον αὐτοῖς
que rogam ao Deus aliado a eles

γενέσθαι ἐπὶ τὰ τῶν Ἰδουμαίων
surgir, contra as dos idumeus

ὀχυρώματα ὥρμησαν 17 οἷς καὶ
fortalezas atacaram 17 quais também

προσβαλόντες εὐρώστως ἐγκρατεῖς
que atacam com vigor ocupadas,

ἐγένοντο τῶν τόπων πάντας τε τοὺς
que surgem dos locais, todos tanto os

ἐπὶ τῷ τείχει μαχομένους ἡμύναντο
sobre as muralhas que lutavam ajudaram

κατέσφαζόν τε τοὺς ἐμπίπτοντας
degolaram tanto os que caíam

ἀνεῖλον δὲ οὐχ ἥττον τῶν
removeram mas não menos das

δισμυρίων 18 συμφυγόντων δὲ
duas miríades. 18 Dos que fugiram mas

οὐκ ἔλαττον τῶν ἑνακισχιλίων εἰς δύο
não menos dos nove mil para duas

πύργους ὀχυροὺς εὖ μάλα καὶ
torres fortificadas, bem excelente e de

πάντα τὰ πρὸς πολιορκίαν ἔχοντας 19 ὁ
todas as para cerco que têm. 19 O

Μακκαβαῖος εἰς ἐπείγοντας τόπους
Macabeu a que pressionam lugares

ἀπολιπὼν Σιμωνα καὶ Ἰωσηπον ἔτι δὲ
que deixa Simão, e Josefo ainda mas

καὶ Ζακχαῖον καὶ τοὺς σὺν αὐτῷ
também Zaqueu, e os com ele

ἱκανοὺς πρὸς τὴν τούτων πολιορκίαν
suficientes para a esses cercar,

αὐτὸς ἐχωρίσθη 20 οἱ δὲ περὶ τὸν
ele foi separado. 20 Os mas acerca ao

Σιμωνα φιλαργυρήσαντες ὑπὸ τινων
Simão, que são gananciosos, por alguns

τῶν ἐν τοῖς πύργοις ἐπείσθησαν
dos nas torres foram persuadidos

ἀργυρίῳ ἑπτάκις δὲ μυρίας
com prata; sete vezes mas miríades

δραχμὰς λαβόντες εἵασάν τινας
dracmas que recebem, permitiram alguns

διαρρυῆναι 21 προσαγγελέντος δὲ τῷ
escapar. 21 Do informado mas ao

Μακκαβαίῳ περὶ τοῦ γεγονότος
Macabeu acerca do que surge,

συναγαγὼν τοὺς ἡγουμένους τοῦ λαοῦ
que reúne os chefes do povo

κατηγόρησεν ὡς ἀργυρίου πέπρακαν
acusou como por prata vendem

τοὺς [ἀδελφοὺς](#) τοὺς πολεμίους [κατ'](#)
os irmãos, aos guerreiros como

αὐτῶν ἀπολύσαντες 22 τούτους μὲν
eles que soltaram. 22 A esses de fato

[οὖν](#) προδότας [γενομένους](#) [ἀπέκτεινεν](#) [καὶ](#)
pois traidores que surgem matava e,

παραχρῆμα τοὺς [δύο](#) [πύργους](#)
imediatamente as duas torres

[κατελάβετο](#) 23 τοῖς [δὲ](#) [ὅπλοις](#) τὰ [πάντα](#)
capturou. 23 As mas armas as todas

[ἐν](#) ταῖς [χερσὶν](#) εὐοδούμενος [ἀπώλεσεν](#)
nas mãos que prospera destruiu

[ἐν](#) τοῖς [δυσὶν](#) [ὀχυρώμασιν](#) πλείους τῶν
nas duas fortalezas mais das

δισμυρίων 24 Τιμόθεος [δὲ](#) ὁ [πρότερον](#)
duas miríades. 24 Timóteo mas o antes

ἡττηθεὶς [ὑπὸ](#) τῶν [Ἰουδαίων](#)
foi derrotado pelos judeus,

[συναγαγὼν](#) [ξένας](#) [δυνάμεις](#)
que reúne estrangeiros poderios

παμπληθεῖς [καὶ](#) τοὺς τῆς Ἀσίας
inumeráveis e as da Ásia

[γενομένους](#) [ἵππους](#) συναθροίσας [οὐκ](#)
que surgem cavalos que ajuntou não

[ὀλίγους](#) παρῆν [ὥς](#)
pouco, apresentava-se como

δοριάλωτον λημψόμενος τὴν
capturado por armas a tomar a

[Ἰουδαίαν](#) 25 οἱ [δὲ](#) [περὶ](#) τὸν
Judeia. 25 Os mas acerca ao

Μακκαβαῖον συνεγγίζοντος αὐτοῦ [πρὸς](#)
Macabeu do que aproxima dele para

ίκετείαν τοῦ Θεοῦ γῆ τὰς κεφαλὰς
súplica do Deus, terra as cabeças

καταπάσαντες καὶ τὰς ὀσφύας σάκκοις
que dispersaram e os rins com sacos

ζώσαντες 26 ἐπὶ τὴν ἀπέναντι τοῦ
que cingiram. 26 Sobre o diante do

θυσιαστηρίου κρηπῖδα προσπεσόντες
altar de sacrifício pé que se prostram

ἡξιούν ἱλεως αὐτοῖς γενόμενον
rogavam misericórdia a eles que surge

ἐχθρεῦσαι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν καὶ
ser inimigo aos inimigos deles e

ἀντικεῖσθαι τοῖς ἀντικειμένοις καθὼς ὁ
ser adversário aos adversários, como a

νόμος διασαφεῖ 27 γενόμενοι δὲ
Lei declara. 27 Que surgem mas

ἀπὸ τῆς δεήσεως ἀναλαβόντες τὰ ὅπλα
da súplica, que pegaram as armas e

προῆγον ἀπὸ τῆς πόλεως ἐπὶ πλεῖον
avançaram da cidade sobre longe;

συνεγγίσαντες δὲ τοῖς πολεμίοις
que se aproximaram mas aos guerreiros

ἐφ' ἑαυτῶν ἦσαν 28 ἄρτι δὲ τῆς
sobre próprios estavam. 28 Logo mas do

ἀνατολῆς διαχεομένης προσέβαλον
leste que se espalha, combateram

ἐκάτεροι οἱ μὲν ἔγγυον ἔχοντες
ambos os de fato: penhor que tem

εὐημερίας καὶ νίκης μετὰ ἀρετῆς τὴν
sucesso e da vitória com virtude a

ἐπὶ τὸν Κύριον καταφυγὴν
sobre o Senhor refúgio

οἱ [δὲ](#) καθηγεμόνα τῶν ἀγόνων
os mas guia dos que lutam

ταπτόμενοι τὸν [θυμόν](#) 29 [γενομένης](#)
que organizam o furor. 29 Que surge

[δὲ](#) καρτερᾶς μάχης ἐφάνησαν τοῖς
mas força da luta, apareceram aos

[ὑπεναντίους ἐξ οὐρανοῦ ἐφ' ἵππων](#)
inimigos do céu sobre cavalos,

χρυσοχαλίνων [ἄνδρες πέντε](#)
com freios de ouro, homens cinco

διαπρεπεῖς [καὶ](#) ἀφηγούμενοι τῶν [Ἰουδαίων](#)
distintos e que lideram os judeus

30 οἱ [καὶ](#) τὸν Μακκαβαῖον [μέσον](#)
30 quais também ao Macabeu entre

[λαβόντες καὶ](#) σκεπάζοντες ταῖς ἐαυτῶν
que tomam e que protegem as próprias

πανοπλίαις ἄτρωτον διεφύλαττον [εἰς δὲ](#)
armaduras, ileso guardavam, a mas

τοὺς ὑπεναντίους τοξεύματα [καὶ](#)
os adversários flechas e

κεραυνοὺς ἐξερρίπτουν διὸ
raios lançavam. Portanto

συγχυθέντες [ἀορασία](#)
que foram confundidos cegueira

διεκόπτοντο [ταραχῆς](#) πεπληρωμένοι
se cortavam desordem que se enchem.

31 κατεσφάγησαν [δὲ](#) δισμύριοι
31 Foram degolados mas duas miríades

[πρὸς](#) τοῖς πεντακοσίοις [ἱππεῖς δὲ](#)
para os quinhentos cavaleiros mas

ἑξακόσιοι 32 αὐτὸς [δὲ](#) ὁ Τιμόθεος
seiscentos. 32 Ele mas o Timóteo

συνέφυγεν εἰς Γαζαρα λεγόμενον
fugiu para Gazara chamada

ὀχύρωμα εὖ μάλα φρούριον
fortaleza, bem excelente cidadela,

στρατηγοῦντος ἐκεῖ Χαιρεου 33 οἱ δὲ
que comandava ali Kreas. 33 Os mas

περὶ τὸν Μακκαβαῖον ἄσμενοι
acerca ao Macabeu entusiasmados

περιεκάθισαν τὸ φρούριον ἡμέρας
sitiaram a cidadela dias

τέσσαρας 34 οἱ δὲ ἔνδον
quatro. 34 Os mas que estavam dentro,

τῇ ἐρυμνότητι τοῦ τόπου πεποιθότες
à força do lugar que confiam,

ὑπεράγαν ἐβλασφήμουν καὶ λόγους
terrivelmente blasfemavam e palavras

ἄθεμίτους προΐεντο 35 ὑποφαινούσης
ímpias proferiam. 35 Que amanhece

δὲ τῆς πέμπτης ἡμέρας εἴκοσι νεανίαι
mas do quinto dia, vinte jovens

τῶν περὶ τὸν Μακκαβαῖον πυρωθέντες
dos acerca ao Macabeu, que queimam

τοῖς θυμοῖς διὰ τὰς βλασφημίας
as fúrias pelas blasfêmias,

προσβαλόντες τῷ τείχει ἄρρενωδῶς
que assaltaram a muralha com virilidade

καὶ θηριώδει θυμῷ τὸν ἐμπίπτοντα
e selvagem fúria, ao que caíram

ἔκοπτον 36 ἔτεροι δὲ ὁμοίως
cortavam. 36 Outros mas igualmente

προσαναβάντες ἐν τῷ περισπασμῷ
que subiram, no cercar

πρὸς τοὺς ἔνδον ἐνεπίμπρων τοὺς
aos de dentro incendiaram as

πύργους καὶ πυρὰς ἀνάπτοντες
torres e, fogueiras que acendem,

ζῶντας τοὺς βλασφήμους κατέκαιον
vivos os blasfemadores queimaram.

οἱ δὲ τὰς πύλας διέκοπτον
Os mas as portas arrombaram

εἰσδεξάμενοι δὲ τὴν λοιπὴν
que davam entrada mas ao resto

τάξιν προκατελάβοντο τὴν πόλιν
da ordem, ocuparam antes a cidade.

37 καὶ τὸν Τιμόθεον ἀποκεκρυμμένον ἐν
37 E ao Timóteo que se escondia um

τινι λάκκῳ κατέσφαξαν καὶ τὸν τούτου
certo poço, imolaram e ao deste

ἀδελφὸν Χαιρέαν καὶ τὸν Ἀπολλοφάνην
irmão Kereas e ao Apolofanes.

38 ταῦτα δὲ διαπραξάμενοι μεθ’
38 A essas mas que atravessaram com

ὕμνων καὶ ἐξομολογήσεων εὐλόγουν τῷ
hinos e ações de graças, bendiziam ao

Κυρίῳ τῷ μεγάλως εὐεργετοῦντι
Senhor, ao grandemente que beneficia

τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὸ νίκος αὐτοῖς
ao Israel e a vitória a eles

διδόντι
que dá.

